

CONVENCIÓN SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE ESPECIES
AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES



Decimosexta reunión de la Conferencia de las Partes
Bangkok (Tailandia), 3-14 de marzo de 2013

Cuestiones administrativas

Financiación y presupuesto de la Secretaría y de las reuniones de la Conferencia de las Partes

PUESTA EN PRÁCTICA DEL PROGRAMA DE TRABAJO DESGLOSADO
POR PARTIDAS DE GASTOS PARA 2012

1. El presente documento ha sido preparado por la Secretaría.
2. En su 15ª reunión (Doha, 2010), la Conferencia de las Partes decidió que el presupuesto para el bienio 2012-2013 debería financiarse con cargo a las contribuciones de las Partes y mediante una detracción excepcional de la reserva del Fondo Fiduciario de un monto de 450.000 dólares de EE.UU. cada año, lo que limitó el aumento de las contribuciones de las Partes a un 6 por ciento.
3. En su 62ª reunión (SC62, Ginebra, julio de 2012), el Comité Permanente ratificó la transferencia dentro del Fondo Fiduciario de 275.000 dólares de EE.UU. de 2013 a 2012. Esos fondos, que se habían presupuestado originalmente para los preparativos logísticos de la 16ª reunión de la Conferencia de las Partes (CoP16), se comprometieron para los acuerdos contractuales de los intérpretes, relatores, traductores y personal de secretaría durante la presente reunión, así como para los costos de la traducción de los documentos de la CoP16.
4. En el Anexo 1 se muestran los gastos totales efectuados con cargo al Fondo Fiduciario, incluyendo los costos de apoyo al programa, que ascendieron a 5,8 millones de dólares de EE.UU., lo que representa el 96.94 por ciento del presupuesto de la Secretaría de 5,99 millones de dólares de EE.UU. Consciente de las repercusiones de las recientes fluctuaciones monetarias y de los cambios en los tipos de cambio entre el dólar de EE.UU. y el franco suizo, la Secretaría veló por que los gastos se supervisasen de manera extremadamente cuidadosa y conservadora.
5. Esto resultó en un total del saldo no utilizado del Fondo Fiduciario de 183.134 dólares de EE.UU., lo que redujo la detracción del Fondo Fiduciario de 450.000 a 266.866 dólares de EE.UU.
6. El proyecto sobre el *Fortalecimiento de la capacidad de aplicación de la CITES de los países en desarrollo para garantizar la gestión sostenible de las especies silvestres y el comercio no perjudicial*, financiado por la Comisión Europea con un total de 2,5 millones de euros y ejecutado entre 2010 y 2013, ha ayudado considerablemente a la Secretaría en la puesta en práctica de su programa de trabajo y ha permitido realizar ahorros en el Fondo Fiduciario.
7. Además, gracias a la generosa contribución del Reino Unido, la Secretaría adquirió una herramienta de traducción asistida por ordenador (CAT). Este soporte lógico agiliza la preparación de documento para la traducción y ayuda a garantizar precisión y coherencia, compensando así en parte la pérdida de los dos traductores en plantilla, en lo que concierne al control de la calidad.
8. La Secretaría ha contratado también a una empresa para optimizar el mantenimiento y el uso de sus bases de datos, inclusive la base de datos de inscripción, que se está actualizando en un esfuerzo por facilitar el registro de los participantes, en particular, en la presente reunión, reduciendo el tiempo necesario para realizar las inscripciones, y ofrecer nuevas opciones de inscripción, entre otras, la auto

inscripción desde lugares remotos. Esta actualización de las bases de datos de la Secretaría ha sido posible gracias a la generosa contribución de Estados Unidos de América.

9. En el Anexo 1 se muestran las fuentes de los fondos externos, junto con los fondos previstos para cada actividad. Además de la Comisión Europea, el Reino Unido y Estados Unidos, otros importantes donantes fueron Alemania, la RAE de Hong Kong (China), Noruega y Suecia.
10. El presupuesto total para la traducción de documentos de los tres comités de carácter permanente y la traducción en general fue de 265.000 dólares de EE.UU. El total de los gastos de traducción realizados para este fin ascendió a 210.020 dólares de EE.UU. Además, se transfirieron 50.000 dólares de EE.UU. al presupuesto de traducción para la CoP16 en 2012. El presupuesto de traducción para esa reunión se fracciona en dos ejercicios financieros, 2012 y 2013. El desglose de los gastos de traducción en 2012 fue como sigue:

– Comité de Fauna:	27.971
– Comité de Flora:	34.168
– Comité Permanente:	100.876
– Traducción general:	47.005

11. Los costos de traducción para las reuniones de los Comités de Fauna y de Flora en 2012 fueron inferiores de lo que puede esperarse en el futuro. Esto se debe al hecho de que esos Comités celebraron una reunión conjunta en 2012. En consecuencia, fue posible realizar ahorros en el costo de la traducción, ya que 13 de los documentos se compartieron entre ambos comités, y su traducción fue generosamente sufragada por Estados Unidos. No obstante, con el acuerdo de las Presidencias de los comités, varios documentos, concretamente los informes de los representantes regionales, no se tradujeron.
12. La pérdida de los dos puestos de traductor (P4) ha significado que la coordinación para garantizar la traducción de los documentos ha recaído en otros miembros del personal, lo que ha supuesto una importante carga para la Secretaría, dado el volumen de documentación que requiere traducción, en particular para las reuniones de los comités de carácter permanente y de la CoP. Habida cuenta de esto, la traducción de varias actas resumidas de esos comités aún no se ha completado. En consecuencia, los gastos presentados en este documento no son finales. Además, los gastos de traducción general fueron inferiores que en años anteriores debido a que la organización de las reuniones de los comités de carácter permanente y de la CoP16 durante el año han hecho que la Secretaría dispusiese de menos tiempo para generar otros documentos para la traducción.
13. El presupuesto anual de 265.000 dólares de EE.UU. para la traducción de documentos esenciales para los comités y la documentación general de la oficina durante un año en que no se celebra una reunión de la Conferencia de las Partes parece ser suficiente, siempre que los gastos se reduzcan al mínimo como se indica en el párrafo 11 *supra*. Esto no incluye la traducción de documentos preparados en el marco de proyectos, que deberían presupuestarse dentro de los propios proyectos. El costo de la traducción para la CoP16 se determinará únicamente después de concluida la reunión y no puede presentarse por el momento. En la 65ª reunión del Comité Permanente, en 2014, se presentará un análisis pormenorizado de todos los gastos de traducción.
14. En el Anexo 2 se muestra la situación de las contribuciones al 31 de diciembre de 2012. En el Anexo 3 se muestra un resumen de las contribuciones abonadas para 2012, que ascienden a 5.527.704 millones de dólares de EE.UU. y corresponden al pago de 4.807.504 de dólares de EE.UU. para el año en curso, 347.007 dólares de EE.UU. para años anteriores y 373.193 dólares de EE.UU. para años futuros. Esto representa una tasa de pago del 93,16 por ciento.
15. En el Anexo 4 se muestran las contribuciones pendientes de pago al 31 de diciembre de 2012. A finales de 2011, el total de las contribuciones pendientes de pago ascendía a 722.856 dólares de EE.UU., mientras que a finales de 2012 se elevaba a 444.927 dólares de EE.UU. Cabe señalar que Grecia, Italia y México, que estaban atrasados en el pago para el año anterior, han pagado sus contribuciones correspondientes a 2011 y 2012. Las Comoras, Papua Nueva Guinea, Paraguay y Uzbekistán, que habían estado atrasados en el pago durante varios años, han procedido a realizar sus pagos para liquidar ciertos atrasos o poner sus contribuciones al día.

16. En el Anexo 5 se presenta un resumen del flujo y el uso del Fondo Fiduciario de la CITES en 2012. El saldo del Fondo Fiduciario de la CITES al 31 de diciembre de 2012 era de 1.918.652 de dólares de EE.UU., de los cuales 851.300 dólares representan la reserva en efectivo para gastos de funcionamiento del 15 % del presupuesto aprobado para 2012, con miras a garantizar la liquidez del Fondo Fiduciario. Cabe señalar que este informe se prepara antes del cierre de las cuentas para 2012 y podrían hacerse ajustes después de la publicación de este documento.